

二语写作 典型错误解析

ERYU XIEZUO
DIANXING CUOWU JIEXI

邵旭 / 著

二语写作典型错误解析

邵旭 著



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

二语写作典型错误解析/邵旭著. —北京: 北京理工大学出版社, 2016.5
ISBN 978 - 7 - 5640 - 8572 - 8

I. ①二… II. ①邵… III. ①英语 - 写作 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 091399 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)
(010) 82562903 (教材售后服务热线)
(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京泽宇印刷有限公司

开 本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张 / 10.75

字 数 / 249 千字

版 次 / 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

定 价 / 45.00 元

责任编辑 / 武丽娟

文案编辑 / 武丽娟

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 马振武

写作是人类凝聚思想、表达情感、加工与传递知识的基本媒介与手段。写作是人类精神生活与实践的重要组成部分。写作是运用语言文字符号反映客观事物、表达思想感情、传递知识信息的创造性脑力劳动过程。写作与我们的生活息息相关，其重要性在各个领域得以彰显。然而对于广大二语学习者来说，如何提高二语（英语）写作水平是困扰他们的重要问题之一，二语写作的“准确度、复杂度、流利度”是衡量写作水平的三个指标，其中“准确度”的提高涉及如何正确、有效地进行语言表达。

为了帮助二语写作者解决其写作过程中遇到的各种语言问题，有效提高其二语写作能力，本著作选取了 873 个英语例句进行解析，其中涵盖了学习者在写作过程中碰到的常见语言问题，也即学习者常犯的典型性语言错误。对于这些错误，书中给出了详尽的解析，找出错误根源并“对症下药”，针对每一种错误类型，都提供大量正确例句进行佐证，以达到融汇贯通、举一反三之功效，目的在于帮助二语（英语）学习者正确、地道地进行目标语表达。

全书共分为五章：第一章介绍了英语作文中标点符号的使用，具体分析了句号、逗号、分号、感叹号、冒号、引号和括号的用法；第二章讨论了词汇使用问题，主要包括形式错误、词汇选择、短语的用法、冠词、介词、代词、数量词、情态动词、词序问题、用词重复；第三章论述了语法与结构，包括时态、语态、主谓一致、名词—代词一致性问题、量词—名词一致性问题、名词单复数、比较级和最高级、动词构成；第四章讲述了句子与结构问题，分别讨论了句子的悬垂结构、句子片段、串句、定语从句、what 从句、表达错误等问题；第五章综合论述了多种错误融合于同一个英语句子的情况。

与前人相关研究相比，本专著参考了 Polio (1997, 2014) 对于错误及错误类型的划分标准，对于错误的划分更精准，错误覆盖面更广泛，内容更详尽，所选例句更具代表性和典型性。本书涵盖了二语写作中最常见的语言问题，编者力求用通俗易懂的方式为广大英语学习者提供正确的表达方式和知识点解析。本书适用于但不限于广大英语学习者、高等院校大学生，以及从事二语教学与研究的广大教师。

本专著受到中央高校基本科研业务费专项资金 (Supported by the Fundamental Research Funds For the Central Universities), 陕西师范大学研究生培养创新基金项目: 二语写作教师书面纠错反馈有效性研究 (基金编号: 2015CXB006), 青海师范大学中青年教师基金项目: 二语写作否定反馈有效性研究资助, 特此致谢!

邵 旭

目 录

第1章 标点符号	(1)
1.1 句号	(1)
1.2 逗号	(3)
1.3 分号	(8)
1.4 感叹号	(10)
1.5 冒号	(12)
1.6 引号	(14)
1.7 括号	(18)
第2章 词汇与短语	(20)
2.1 形式错误	(20)
2.2 词汇选择	(27)
2.3 短语的用法	(35)
2.4 冠词	(42)
2.5 介词	(48)
2.6 代词	(53)
2.7 数量词	(59)
2.8 情态动词	(64)
2.9 词序问题	(70)
2.10 用词重复	(75)
第3章 语法与结构	(82)
3.1 时态	(82)
3.2 语态	(88)
3.3 主谓一致	(93)

3.4	名词—代词一致性问题	(100)
3.5	量词—名词一致性问题	(102)
3.6	名词单复数	(107)
3.7	比较级和最高级	(113)
3.8	动词构成	(118)
第4章	句子与结构	(125)
4.1	悬垂结构	(125)
4.2	句子片段	(130)
4.3	串句	(136)
4.4	定语从句	(142)
4.5	what 从句	(147)
4.6	表达错误	(152)
第5章	其他问题	(159)
参考文献		(161)

标点符号

1.1 句 号

英语作文中句号的使用通常用以表示一个句子的结束。句号是标点符号的一种，形式为“。”，英语中表述为“.”，用于陈述句末尾的标点。句号（。）或句点（.）是用于陈述句末尾的标点。文章中通常在以下情况下使用：“陈述句末尾的停顿，用句号”“语气舒缓的祈使句末尾，也用句号”“也可以用在直述式文意已完足的句子”“在有些时候，句号也可以用在语气舒缓的反问句的末尾”。句号表示一句话的结束，新一句话的开始，提示读者该句的表达意思已结束，西式的句号“.”（英式英语：Full-stop；美式英语：Period）也被称作“句点”。西式的句点不同于中文中的省略号，以下例子详述了句号的使用。

如：

例 1

Women are playing an increasingly important role in society today.

译文：妇女在当今社会中扮演着越来越重要的角色。

例 2

It was impossible for everyone to escape.

译文：不可能每个人都能逃脱。

例 3

It surprised everybody that he failed his driving test.

译文：他考试不及格，使每个人都感到惊讶。

例 4

The Particle in phrasal is stressed, especially when in final position in the clause, whereas a preposition is normally unstressed.

译文：短语中的小品词重读，尤其是位于句末时，而介词一般不重读。

例 5

He broke completely with his girl-friend.

译文：他和他女朋友彻底分手了。

例 6

He walked the dogs in the park.

译文：他带着狗在公园里散步。

例 7

If one has an opinion on any subject, it is of little use to read books or papers which tell you what you know already.

译文：如果人们对某一学科已经有了自己的看法，通过看书本和报刊改变固有的看法是没用的。

例 8

You haven't made the sleeves the same length.

译文：你做的袖子不一样长。

例 9

As you weren't at home, I left a message on your answer-phone.

译文：因为你不在家，所以我给你电话里留言了。

例 10

I had two particular favorites.

译文：我有两个特别喜好。

例 11

He is dying from AIDS.

译文：他死于艾滋病。

例 12

The atmosphere is heating up and the seas are rising.

译文：气温正在升高，海平面也随之升高了。

例 13

He knew he used to speak too fast.

译文：他知道他过去说话太快了。

例 14

Ice will melt at room temperature.

译文：冰在室温下会融化。

例 15

Sue crossed the street when she saw us.

译文：苏过街的时候见到了我们。

例 16

The children jumped up and down with excitement.

译文：孩子们兴奋地跳了起来。

例 17

They will not wait for us more than ten minutes.

译文：他们等我们不会超过十分钟。

例 18

He must be mistaken about his daughter's age.

译文：他一定是弄错了他女儿的年龄。

例 19

I knew Mary wanted a blue scarf, so I bought her one.

译文：我知道玛丽想要一条蓝色的围巾，所以我为她买了一条。

例 20

I need a specialist's opinion, not a journalist's.

译文：我需要专家的意见，而不是一个记者的。

1.2 逗 号

对于学习者来说，逗号是最容易用错的标点符号，用错的最主要的原因是由于对于英语句子意义没有理解透彻，产生了混淆。逗号把句子切分为意群，表示小于分号大于顿号的停顿。逗号在汉语及大多数外语中是使用频率最高的标点符号，朝鲜语使用句号多于逗号属于

特殊情况。逗号的用途最广泛，用法最灵活，因此也最难掌握。比较和分析国内外有关资料的用法和研究，有助于了解逗号的主要功能。

在英语中，逗号（comma “,”）和撇号（apostrophe “'”）的外形很相似，但逗号贴底线书写；在汉语它的形状为“，”，一般置中或置底，并占一大格；在日语它和汉语中的顿号形状相同。但汉语的逗号同其他语言不同，分隔并列的词汇另有顿号。而在大部分语言中，“,”都可用来分隔并列的词汇。在部分欧洲语言中，“,”可以视为小数点。在英语中，它亦可表示超过三位的大数，每三个数字分隔起来以便阅读；现多以空白分隔。因为他们在读大数时是以千进位的，一千个千为一个 million，一千个 million 为一个 billion，一千个 billion 为一个 trillion。大概英国人在与大额数字打交道时也遇到了与我们一样的烦恼，于是想出了这么个好办法。英语国家的人有了千分号，哪怕是十位数字也能轻而易举地读出来。不知从什么时候，千分号被引进了中国，但并不能解决中国人读数难的问题。因为中国人读数的习惯是以万进位，一万个万为一亿，一万个亿为一兆。如果要引进，也应引进人家的思想和原理，结合中国的实际来一个“引进消化吸收再创新”。本着这个思想，有人向出版部门提出一个建议，在出版物中的大额数字中取消千分号，而代之以“万分号”，即对大额数字由右至左每隔四位数用一个逗号分开。这样，中国人就不会再为读大数而烦恼了，以下例子详述了逗号的使用。

例 21

× As is known to all. China is a developing country.

✓ As is known to all, China is a developing country.

译文：众所周知，中国是一个发展中国家。

分析：As 引导的定语从句在主句之前，定语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 22

× Dickens, as you know. is a famous writer.

✓ Dickens, as you know, is a famous writer.

译文：狄更斯是一个著名的作家。

分析：As 引导的定语从句在主句之前，定语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 23

× As I waited at the stop. I heard a big noise.

✓ As I waited at the stop, I heard a big noise.

译文：当我在车站等车的时候，我听到了一个很大的声响。

分析：As 引导的状语从句在主句之前，状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 24

× As he entered. She rose up.

✓ As he entered, she rose up.

译文：当他进来时，她站了起来。

分析：As 引导的状语从句在主句之前，状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 25

× As it is raining today. We can't go to the park today.

✓ As it is raining today, we can't go to the park today.

译文：因为下雨了，所以我们今天不能去公园了。

分析：As 引导的原因状语从句在主句之前，原因状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 26

× As he was not well. I went there alone.

✓ As he was not well, I went there alone.

译文：因为他身体不舒服，所以我独自去那了。

分析：As 引导的原因状语从句在主句之前，原因状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 27

× Beautiful as she is. she still works hard.

✓ Beautiful as she is, she still works hard.

译文：尽管她很漂亮，但是她仍然很努力地工作。

分析：As 引导的让步状语从句在主句之前，状语从句和主句之间应该用逗号隔开，从句通常用倒装语序。

例 28

× Child as he is. He knows a lot.

✓ Child as he is, he knows a lot.

译文：他虽然是个小孩，但是他知道很多东西。

分析：As 引导的让步状语从句在主句之前，状语从句和主句之间应该用逗号隔开，从句通常用倒装语序。

例 29

× She studied very hard. Since she came to our school.

✓ She studied very hard, since she came to our school.

译文：自从她来到我们学校之后就刻苦。

分析：since 引导的时间状语从句在主句之后，时间状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 30

× Great changes have taken place in this city. Since you left.

✓ Great changes have taken place in this city, since you left.

译文：自从你离开之后，这个城市发生了很多变化。

分析：since 引导的时间状语从句在主句之后，时间状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 31

× Since we were young. We should not be afraid of making mistakes.

✓ Since we were young, we should not be afraid of making mistakes.

译文：因为我们还年轻，所以我们不应该害怕出错。

分析：since 引导的原因状语从句在主句之前，原因状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 32

× Since the rain has stopped. I went out for a walk.

✓ Since the rain has stopped, I went out for a walk.

译文：因为雨停了，所以我出去散步。

分析：since 引导的原因状语从句在主句之前，原因状语从句和主句之间应该用逗号隔开。

例 33

× Mr Smith, from whom I have learned a lot. is a famous linguist.

✓ Mr Smith, from whom I have learned a lot, is a famous linguist.

译文：史密斯先生是一个著名的语言学家，我从他那里学到了很多。

分析：Whom 引导的非限定定语从句与句子的主要部分之间用逗号。

例 34

× Our guide, who was a Canadian. was an excellent cook.

✓ Our guide, who was a Canadian, was an excellent cook.

译文：我们的向导，是个加拿大人，擅长烹调。

分析：Who 引导的非限定定语从句与句子的主要部分之间用逗号。

例 35

× The girl, whose father was a governor. Studies very hard.

✓ The girl, whose father was a governor, studies very hard.

译文：那位父亲是州长的小女孩学习很努力。

分析：Whose 引导的非限定定语从句与句子的主要部分之间用逗号。

例 36

× To pass the final exam. We should work hard.

✓ To pass the final exam, we should work hard.

译文：为了能够通过期末考试，我们应该努力工作。

分析：当动词的非限定短语位于句首时，逗号置于其后与主句分开。

例 37

× Unlike the online source. Books are easier to use.

✓ Unlike the online source, books are easier to use.

译文：与在线资源不同的是，书籍更容易使用。

分析：当介词的非限定短语位于句首时，逗号置于其后与主句分开。

例 38

× Beijing is the capital of China. And it is the thriving center of government and culture.

✓ Beijing is the capital of China, and it is the thriving center of government and culture.

译文：北京是中国首都，也是中国政治文化繁荣中心。

分析：and 引导的并列句中，逗号置于并列连词之前。

例 39

× She got up very early this morning. but she was still late for work.

✓ She got up very early this morning, but she was still late for work.

译文：她起得很早，但是还是迟到了。

分析：but 引导的并列句中，逗号置于并列连词之前。

例 40

× There are plenty of fruit to eat in the fall. such as baby carrots, cherry tomatoes. Grapes, bananas and apples.

✓ There are plenty of fruit to eat in the fall, such as baby carrots, cherry tomatoes, grapes, bananas and apples.

译文：秋天有很多可以吃的水果，比如小胡萝卜、樱桃番茄、葡萄、香蕉和苹果，等等。

分析：并列词语或词组之间用逗号连接。

例 41

× The judge effectively analyzed the information. Made judgements. Drew conclusions. Summarized and defended opinions.

✓ The judge effectively analyzed the information, made judgements, drew conclusions, summarized and defended opinions.

译文：法官有效地分析了这些信息，作出判决，得出结论，总结和辩护意见。

分析：并列词语或词组之间用逗号连接。

例 42

× Human beings, unlike stones. Frequently reveal their emotions.

✓ Human beings, unlike stones, frequently reveal their emotions.

译文：与石头不同的是，人类是有情感的。

分析：表对比的句子要用逗号隔开。

例 43

× Other scholars who disagree with me base their disagreement. Not on facts different from mine. but on different set of values.

✓ Other scholars who disagree with me base their disagreement, not on facts different from mine, but on different set of values.

译文：其他不同意我看法的学者，他们观点的获得不是来源于事实，而是来源于所谓不同的价值观。

分析：表对比的句子要用逗号隔开。

例 44

× Yes. I agree with you.

✓ Yes, I agree with you.

译文：是的，我同意你的看法。

分析：习惯用法。

例 45

× She is ill. Isn't she?

✓ She is ill, isn't she?

译文：她病了，是吗？

分析：习惯用法。

例 46

× My mum was born on June 21. 1960.

✓ My mum was born on June 21, 1960.

译文：我母亲出生于1960年6月21日。

分析：习惯用法。

1.3 分 号

分号是一种介于逗号和句号之间的标点符号，主要用以分隔存在一定关系（并列、转折、承接、因果等，通常以并列关系居多）的两句分句——分句可以属于单重复句，也可

以是多重复句的第一层分句，或者是大句中的并列部分。除此之外，分号还可以用来分隔作为列举分项出现的并列短语，以下例子讲述了分号的使用。

例 47

× The world is a comedy to those that think. A tragedy to those that feel.

✓ The world is a comedy to those that think; a tragedy to those that feel.

译文：对思考者而言，世界是喜剧；对感受者而言，世界是悲剧。

分析：用分号隔开表并列关系的两个句子。

例 48

× You don't write because you want to say something. You write because you've got something to say.

✓ You don't write because you want to say something; you write because you've got something to say.

译文：你不会因为你想说点什么而写作，你会因为有话要说而写作。

分析：用分号隔开表因果关系的两个句子。

例 49

× Science needs to be lived alongside religion, philosophy, history and esthetic experience. Alone it can lead to great harm.

✓ Science needs to be lived alongside religion, philosophy, history and esthetic experience; alone it can lead to great harm.

译文：科学需要与宗教、哲学、历史和审美经验同时并存，否则将会产生巨大危害。

分析：用分号隔开表并列关系的两个句子。

例 50

× Being clever and cynical, he succeeded in becoming president of the company. Meanwhile his wife left him.

✓ Being clever and cynical, he succeeded in becoming president of the company; meanwhile his wife left him.

译文：他的聪明和愤世嫉俗使他成了公司领导，但同时他妻子离开了他。

分析：用分号隔开表并列关系的两个句子。

例 51

× The weather was cold for that time of the year. Nevertheless, we set out to hike to the top of that mountain.

✓ The weather was cold for that time of the year; nevertheless, we set out to hike to the top of that mountain.

译文：天气那个时候是比较寒冷的，但是我们还是开始向山顶出发。

分析：用分号隔开表并列关系的两个句子。

1.4 感 叹 号

感叹号，为标点符号的一种，又称惊叹号、叹号，用于句子结尾，表示惊讶，主要用在感叹句的句末，表示强烈的感情。感叹句是以抒发感情为主的句子，它所表示的感情有赞颂、喜悦、愤怒、叹息、惊讶、伤悼等。凡表达强烈感情的句子，句末都要用感叹号，以下例子详述了感叹号的用法。

例 52

What a fine day it is!

译文：今天天气真好！

分析：What 引导的感叹句。

例 53

What kind women they are!

译文：她们真善良！

分析：What 引导的感叹句。

例 54

What nice music it is!

译文：多么好听的音乐！

分析：What 引导的感叹句。

例 55

How quickly the boy is writing!

译文：这个男孩写得很快！

分析：How 引导的感叹句。

例 56

How fast the runner runs!

译文：跑步者跑得真快！

分析：How 引导的感叹句。

例 57

How clever the girl is!

译文：多聪明的女孩！